



Reading Jewish Columnar Birth Records in Russian

“How to” Guide, Intermediate Level: Activity

January 2023

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

1. Was the child a male or a female? How do you know?	
2. What was the date of birth and or circumcision according to the Christian calendar?	
3. What was the date of birth and or circumcision according to the Hebrew calendar?	
4. What was the place of registration of the father?	
5. What was the father's social estate?	
6. What was the father's name?	
7. What was the name of the mother?	
8. What was the name of the child?	

ЧАСТЬ I. О РОДИВШИХСЯ.						
№	Женскаго. Мужскаго.	Кто совер- шалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣ- занія.		Гдѣ родился.	Кто родился и ка- кое ему, или ей, дано имя.
			Христі- анскій.	Еврей- скій.		
			16 ^{го} Углича	27 ^{го} Чер- ногосельскій.	Черкасскій	Иванъ
			Шенно 27	2	Чер- касскій.	Зуевъ
			Погре- бенскій.	4	Ароновъ	Варваръ
			Бенский.	4	Кривинъ	
					Кий, (по по- мянному отцу Ази) мать Григоръ.	

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q9M-CSS4-H9MN-J?i=19&cat=1019165>

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

1. Was the child a male or a female? How do you know?	
2. What was the date of birth and or circumcision according to the Christian calendar?	
3. What was the date of birth and or circumcision according to the Hebrew calendar?	

4. Where was the child born?	
5. What was the place of registration of the father?	
6. What was the father's social estate?	
7. What was the father's name?	
8. What was the name of the mother?	
9. What was the name of the child?	

№		Кто совершалъ обрядъ обрезанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрезанія.		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женского.	Мужского.		Христіанскій.	Еврейскій.			
51			Май 2	Июль 18	Лидава. Отецъ: Янкоу Бейнцговъ. Келаситъ вѣщанекаго обш. Мать: Проха Ти- шневна ур. Авер- бахъ.	Дочь: Сара.	

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q9M-C377-8R66?i=20&cat=3047633>

Use the document on the next page to complete the activity. You will be reading the first entry on the page. You can also view the document on FamilySearch.org by clicking [here](#). Use the instruction pages, as well as the Russian Genealogical Word List, to find the needed information.

1. Was the child a male or a female? How do you know?	
---	--

2. What was the date of birth and or circumcision according to the Christian calendar?	
3. What was the date of birth and or circumcision according to the Hebrew calendar?	
4. Where was the child born?	
5. What was the place of registration of the father?	
6. What was the father's social estate?	
7. What was the father's name?	
8. What was the name of the mother?	
9. What was the name of the child?	

Часть I.—О родившихся.								
Женскаго.	Мужскаго.	Кто совершалъ обрядъ обрѣза- нія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія.		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имела отца и матери.	Кто родился и какъ ему или ей дано имя.	
			Христі- анскій.	Еврей- скій.				
" 110 сто одинъ наде- тый		Хайкель Шмидтскій	1 8	11 18	Вг. г. Ковин	Университетскій инженеръ Абрамъ- Израильевичъ Давидовичъ Левинштейнъ жена Гинда Мо- шевна-Гиршовна	Израиль	

Source: <https://www.familysearch.org/ark:/61903/3:1:3Q57-L9GQ-NB4B?i=503&cat=1061906>

Click [here](#) to check your work against the Answer Key. Remember, this will let you know you've mastered the Guide!